

Деепричастие на *-sa* в малокарачкинском говоре чувашского языка¹

1. Введение

- Деепричастие на *-sa / -se*:
 - Оформляет обстоятельственную клаузу (12);
 - В северо-западных говорах [Сергеев 1963], в том числе в малокарачкинском, может быть вершиной независимой клаузы (1).

В малокарачкинском финитное употребление формы на *-sa* относится к зоне прошедшего времени:

- (1) *peʔə kil-ze*
Петя приходит-CV_SIM
‘Петя пришел’.

→ методологическая проблема – возможность двух трактовок:

- (2) *arzin atea ʕirəm stranits vula-za*
мужчина мальчик двадцать страницы читать-CV_SIM
oram-a tox-at
улица-OBJ выходить-NPST[3SG]
i. ‘Мальчик прочитал 20 страниц, выйдет на улицу’.
ii. ‘Мальчик, читая 20 страниц, выйдет на улицу’.

Данные

Используется материал малокарачкинского говора, собранный в экспедиции НИУ ВШЭ (СПб) в с. Малое Карачкино в июле – августе 2018 г., а также примеры низового чувашского из [Пазельская 2006].

2. Односубъектность и разносубъектность

- [Пазельская 2006]: в низовом чувашском практически всегда употребляется односубъектно; обязательные условия для разносубъектности:
 - тесная взаимообусловленность;
 - отношение «часть – целое».

ЧУВАШСКИЙ (НИЗОВОЙ ЧУВАШСКИЙ)

- (3) *timer tutux-sa pürt' terr-i šut-sa*
железо ржаветь-CONV дом крыша-3 прохудиться-CONV
tux-ně
выходить-PART.PFCT
‘Железо проржавело, и <железная> крыша дома прохудилась’. [Пазельская 2006]

ЧУВАШСКИЙ (МАЛОКАРАЧКИНСКИЙ ГОВОР)

- (4) *timër totex-san / *totex-sa kriša šit-sa*
железо ржаветь-CV_ANT ржаветь-CV_SIM крыша прохудиться-CV_SIM
gaj-at
идти-NPST[3SG]
‘Железо проржавеет, и <железная> крыша дома прохудится’.

¹ Благодарю за помощь М. А. Холодилову.

- МК: разносубъектность возможна при «циклично» повторяющихся действиях (элемент замещения):

- (5) *eur irt-se gaj-za kërgon'a*
 весна проходить-CV_SIM идти-CV_SIM осень
cid-et
 наступать-NPST[3SG]
 ‘Весна пройдет, наступит осень’.
- (6) *për poezë ki-ze tebër poezë kaj-at*
 один поезд приходить-CV_SIM другой поезд идти-NPST[3SG]
 ‘Один поезд приедет, другой поезд уедет’.
- (7) *vəl pørd-ə kër-zen / *kër-ze eb*
 он(а) дом-OBJ входить-CV_ANT входить-CV_SIM я
tox-a-p
 выйти-NPST-1SG
 ‘Когда он войдет в дом, я выйду’.

3. Семантика зависимой клаузы

Конкуренция в зоне предшествования:

- ◇ деепричастие предшествования/одновременности на *-sa / -se*;
- ◇ деепричастие предшествования на *-san / -sen*.

В низовых диалектах, включая низовой чувашский, форма на *-sa* полисемична: одновременность и предшествование [Левитская 1976]:

- (8) *učitel urok änlantar-sa toska šine čir-a-t'*
 учитель урок объяснять-CONV доска на писать-ST-PRS.3SG
 i. ‘Учитель, объясняя урок, пишет на доске’.
 ii. ‘Учитель, объяснив урок, пишет на доске’. [Пазельская 2006]

В малокарачкинском свободно используется, когда действие зависимой клаузы одновременно действию главной.

- (9) *vəl angaradi-n'-dze ëele-ze joratnə jorə-n'-ə*
 он(а) огород-P_3-LOC работать-CV_SIM любимый песня-P_3-OBJ
jorl-at
 петь-NPST[3SG]
 i. ‘Он работает в огороде и поет любимую песню’.
 ii. *‘Он, поработав в огороде, поет любимую песню’.
- (10) *vəl angaradi-n'-dze ëele-zen joratnə jorə-n'-ə*
 он(а) огород-P_3-LOC работать-CV_ANT любимый песня-P_3-OBJ
jorl-at
 петь-NPST[3SG]
 ‘Он, поработав в огороде, поет любимую песню’.

В значении предшествования дистрибуция жестко ограничена:

- главная клауза = цель действия в зависимой.

ЧУВАШСКИЙ (МАЛОКАРАЧКИНСКИЙ ГОВОР)

- (11) *obiteno peŕə kil-e gil-zen / *gil-ze*
 обычно Петя дом-OBJ приходить-CV_ANT приходить-CV_SIM
ε-et
 кушать-NPST[3SG]
 ‘Обычно Петя приходит домой и сразу ужинает’.

- (12) *petʲə kil-ze* *ε-et*
 Петя *приходить-CV_SIM* *кушать-NPST[3SG]*
 ‘Придя, Петя поужинает’ {придет куда-то, чтобы поужинать, но не к себе домой}.

ЧУВАШСКИЙ (ЛИТЕРАТУРНЫЙ)

- (13) *petʲə itla-rax* *teoxnʲa* *kil-e* *kil-zen* /
 Петя *слишком-СМРР* *во.время* *дом-ОБЈ* *приходить-CV_ANT*
kil-ze *ε-et*
приходить-CV_SIM *кушать-NPST[3SG]*
 ‘Обычно Петя приходит домой и сразу ужинает’.

○ [Пазельская 2006]: форма на *-sa* в односубъектном употреблении образует строго подчинительные конструкции. В малокарачкинском также обладает подчинительными свойствами:

а. линейное вложение предикаций:

- (14) *val joratnə* *jorə-nʲ-ə* *angaradi-nʲ-dze* *ěcle-ze*
 он(а) *любимый* *песня-Р_3-ОБЈ* *огород-Р_3-ЛОС* *работать-CV_SIM*
jorl-at
петь-NPST[3SG]
 ‘Он любимую песню, работая в огороде, поет’.

б. сокращение подлежащего в первой предикации:

- (15) *ěcle-ze* *val joratnə* *jorə-nʲ-ə* *jorl-at*
работать-CV_SIM *он(а) любимый* *песня-Р_3-ОБЈ* *петь-NPST[3SG]*
 ‘Работая, он поет любимую песню.’

[Schmidtke-Bode 2009: 107]: типологически преобладающий способ выражения целевого значения – цель оформлена зависимой клаузой, реже во второй клаузе при сочинении (16) + конструкции с сериализацией. Форма на *-sa* в односубъектном употреблении демонстрирует подчинительные свойства.

- (16) Turkish (Turkic: Turkey; Kornfilt 1997: 110)
Once iş-im-I *bitir-eyim=de* *sinema-ya* *gid-eyim.*
 first work-1SG-ACC finish-1SG.OPT=and cinema-DAT go-1SG.OPT
 ‘Let me finish my work first and (then) go to the movies.’
 (‘...so that I can go to the movies.’) [Schmidtke-Bode 2009]

- При лексическом маркировании будущего целевое значение перестает быть обязательным:

- (17) *vanʲə pədə* *εi-ze* *urok* *tu-ma* *gaj-at*
 Ваня каша *кушать-CV_SIM* *урок* *делать-INF* *идти-NPST[3SG]*
 i. ‘Ваня съел кашу, пойдет делать уроки’².
 ii. ‘Ваня, кушая кашу, идет делать уроки’.
 iii. *‘Ваня, съев кашу, пойдет делать уроки’.
- (18) *iran* *vanʲə* *pədə* *εi-ze* / *εi-zen* *urok*
 завтра Ваня каша *кушать-CV_SIM* *кушать-CV_ANT* *урок*
tu-ma *gaj-at*
делать-INF *идти-NPST[3SG]*
 ‘Завтра Ваня, съев кашу, пойдет делать уроки’.

Зона императива особенно тяготеет к деепричастной форме на *-sa*:

² Здесь форма на *-sa* выступает в своем «финитном» значении.

(19) *tëtradⁱ-sanⁱ-a* *uε-sa* / **uε-san*
 тетрадь-PL-OBJ открыть-CV_SIM открыть-CV_ANT
kil-de *ëε-sem* *εir-za*
 дом-LOC работа-PL написать-CV_SIM
xor-ər
 класть-IMP.2PL
 ‘Откройте тетради и запишите домашнее задание’.

(20) *və-zam* *tëtradⁱ-sanⁱ-a* *uz-atεë=da* / *uε-san* / **uε-sa*
 он(а)-PL тетрадь-PL-OBJ открыть-NPST.3PL=и открыть-CV_ANT открыть-CV_SIM
kil-de *ëε-sem* *εir-atεë*
 дом-LOC работа-PL написать-NPST.3PL
 ‘Они откроют тетради и запишут домашнее задание’.

Возможность предшествование при нарративности:

(21) *anton kaεxi* *abat pëzεr-et* *kino pək-at=ta* /
 Антон вечерний еда готовить-NPST[3SG] кино смотреть-NPST[3SG]=и
pək-sa *xola-ja* *gaj-at*
 смотреть-CV_SIM город-OBJ идти-NPST[3SG]
 ‘Антон приготовит ужин и, посмотрев фильм, поедет в город’.

(22) *anton kino* *pək-at=ta* / *pək-san* / **pək-sa*
 Антон кино смотреть-NPST[3SG]=и смотреть-CV_ANT смотреть-CV_SIM
xola-ja *gaj-at*
 город-OBJ идти-NPST[3SG]
 ‘Антон посмотрит фильм и поедет в город’.

Распределение *-sa* и *-san* по контекстам получилось следующим:

Контексты		<i>-sa</i>	<i>-san</i>
1. Одновременность		OK	*
2. Предшествование	Предшествование (в общем случае)	*	OK
	Предшествование + гл. целевая клауза	OK	
	Предшествование + лексич. марк. будущего	OK	
	Нарратив	OK	
	Императив	OK	*

Таблица 1. *-sa* / *-san* в зависимой клаузе

4. Выводы

- Переосмысление формально зависимой клаузы с формой на *-sa* со значением предшествования как независимой – *insubordination* у [Evans 2009];
- Произошло для зоны прошедшего времени, из-за чего финитные употребления закреплены за прошлым;
- Сложная конструкция со значением предшествования и сочинительная конструкция, описывающая последовательность действий, функционально близки → могло способствовать исчезновению у «нефинитного» *-sa* значения предшествования;

- Распределение контекстов употребления формы *-sa* по диалектам получилось следующим:

Критерии сравнения	Верховой диалект (МК)	Низовой диалект
Финитные контексты	+	-
Предшествование	+/-	+
Разносубъектность	+ «цикличность»	+ составная часть – целое + части тела одного человека

Таблица 2. Сравнение верхового и низового диалектов

Литература

- Левитская 1976 — Л. С. Левитская. Историческая морфология чувашского языка. М.: Наука, 1976.
- Пазельская 2006 — А. Г. Пазельская. Чувашский контекстный конверб на *-sa/-se* и сочинение // International Symposium on the Grammar and Pragmatics of Complex Sentences (Subordination and Coordination) in Languages Spoken in Europe and North and Central Asia. Tomsk State Pedagogical University, Tomsk Region, Russia, on June 27–30, 2006.
- Сергеев 1963 — Л. П. Сергеев. Некоторые материалы для диалектологического атласа чувашского языка // Г. Е. Корнилов (ред.). Материалы по чувашской диалектологии. Вып. II. Чебоксары: Чувашское государственное изд-во, 1963. С. 101–109.
- Evans 2009 — Evans N. Insubordination and the grammaticalisation of interactive presuppositions // Methodologies in Determining Morphosyntactic Change Conference, Museum of Ethnography, Osaka, 2009.
- Schmidtke-Bode 2009 — K. Schmidtke-Bode. A Typology of Purpose Clauses [Typological Studies in Language 88]. Amsterdam — Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2009.